

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wstawszy zaś arcykapłan i wszyscy ci razem z nim ci będący stronnictwo saduceuszów zostali napełnieni zazdrością
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powstał arcykapłan oraz wszyscy, którzy z nim byli, będący stronnictwem* saduceuszów,** napełnieni zazdrością,*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wstawszy zaś arcykapłan i wszyscy (ci) razem z nim (ci) będący stronnictwem saduceuszów, dali się napełnić zazdrością
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wstawszy zaś arcykapłan i wszyscy (ci) razem z nim (ci) będący stronnictwo saduceuszów zostali napełnieni zazdrością
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wydarzenia te wzbudziły zazdrość arcykapłana i ludzi z jego otoczenia, należących do stronnictwa saduceuszów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy najwyższy kapłan i wszyscy, którzy z nim byli, należący do stronnictwa saduceuszy, pełni zazdrości, powstałi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy powstawszy najwyższy kapłan i wszyscy, którzy z nim byli, którzy byli z sekty Saduceuszów, napełnieni są zazdrością;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powstawszy nawyższy kapłan i wszyscy, którzy z nim byli (to jest sekta Saduceuszów), napełnieni są zazdrością
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas arcykapłan i wszyscy jego zwolennicy, należący do stronnictwa saduceuszów, pełni zawiści,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wystąpił arcykapłan i całe jego otoczenie, stronnictwo saduceuszów, napełnieni zazdrością,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas arcykapłan i wszyscy jego zwolennicy, którzy należeli do stronnictwa saduceuszy, pełni zazdrości
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas najwyższy kapłan i wszyscy jego zwolennicy ze stronnictwa saduceuszów, pełni zawiści,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wystąpił arcykapłan i wszyscy trzymający się go, to jest odłam saduceuszy, i pełni zawiści
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Arcykapłan i popierające go stronnictwo saduceuszy, opanowani przez zawiść

¹⁾ <x>510 13:45</x>; <x>510 17:5</x>; <x>660 3:14</x>

²⁾ <x>510 15:5</x>; <x>510 24:5</x>; <x>510 26:5</x>; <x>510 28:22</x>

³⁾ <x>510 4:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Arcykapłan a razem z nim wszyscy należący do stronnictwa saduceuszów zapalali gniewem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Архисрей і його прибічники з єресі садукейської встали і наповнилися заздрощами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś arcykapłan i wszyscy, co byli razem z nim istniejące stronnictwo saduceuszów powstali, i zostali napelnieni zazdrością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz kohena hagadola i jego otoczenie, które należało do stronnictwa c'dukim, trawiła zazdrość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Arcykapłan zaś oraz wszyscy, którzy byli z nim – istniejąca wtedy sekta saduceuszy – powstali, napelnieni zazdrością
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem najwyższy kapłan i ludzie z jego otoczenia, którzy należeli do ugrupowania saduceuszy, byli pełni nienawiści do apostołów.